

¹Be ye followers of me, even as I also am of Christ.²Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you.³But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.⁴Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.⁵But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.⁶For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.⁷For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.⁸For the man is not of the woman; but the woman of the man.⁹Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.¹⁰For this cause ought the woman to have power on her head because of the angels.¹¹Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.¹²For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God.¹³Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?¹⁴Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?¹⁵But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering.¹⁶But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.¹⁷Now in this

Mann und Frau in der Gemeinde

¹Seid meine Nachahmer, gleichwie ich Christi!²Ich lobe euch, liebe Brüder, weil ihr in allen Stücken an mich denkt und an den Überlieferungen festhaltet, wie ich sie euch gegeben habe.

³Ich lasse euch aber wissen, dass Christus das Haupt eines jeden Mannes ist; der Mann aber ist das Haupt der Frau; Gott aber ist das Haupt Christi.⁴Ein jeder Mann, der betet oder weissagt und hat etwas auf dem Haupt, der schändet sein Haupt.⁵Eine Frau aber, die betet oder weissagt mit unbedecktem Haupt, die schändet ihr Haupt, denn es ist so, als wäre sie geschoren.⁶Will sie sich nicht bedecken, so soll sie sich ihr Haar abschneiden lassen. Weil es aber für die Frau eine Schande ist, wenn das Haar abgeschnitten ist oder sie geschoren wird, so lasst sie das Haupt bedecken.⁷Der Mann aber soll das Haupt nicht bedecken, denn er ist Gottes Bild und Abglanz; die Frau aber ist des Mannes Abglanz.⁸Denn der Mann ist nicht von der Frau, sondern die Frau von dem Mann.⁹Und der Mann ist nicht geschaffen um der Frau willen, sondern die Frau um des Mannes willen.¹⁰Darum soll die Frau eine Macht auf dem Haupt haben, um der Engel willen.¹¹Doch in dem HERRN ist weder der Mann ohne die Frau, noch die Frau ohne den Mann;¹²denn wie die Frau vom Mann, so kommt auch der Mann durch die Frau; aber alles von Gott.¹³Urteilt bei euch selbst, ob es wohl steht, dass eine Frau unbedeckt vor Gott betet.¹⁴Lehrt euch nicht auch die Natur, dass es einem Mann eine Unehre ist, wenn er das Haar lang wachsen lässt,¹⁵aber für

that I declare unto you I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.¹⁸ For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.¹⁹ For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.²⁰ When ye come together therefore into one place, this is not to eat the Lord's supper.²¹ For in eating every one taketh before other his own supper: and one is hungry, and another is drunken.²² What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.²³ For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:²⁴ And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.²⁵ After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.²⁶ For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.²⁷ Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.²⁸ But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.²⁹ For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.³⁰ For this cause

die Frau eine Ehre, wenn sie langes Haar hat? Das Haar ist ihr als Schleier gegeben.¹⁶ Ist aber jemand unter euch, der Lust hat darüber zu streiten, der soll wissen, dass wir diese Sitte nicht haben, die Gemeinden Gottes auch nicht.

Vom Abendmahl

¹⁷Dies aber muss ich befehlen: Ich kann's nicht loben, dass ihr nicht zum Besseren, sondern zum Schlechteren zusammenkommt.¹⁸ Zum ersten: Wenn ihr in der Gemeinde zusammenkommt, höre ich, es seien Spaltungen unter euch; und zum Teil glaube ich's.¹⁹ Denn es müssen ja Spaltungen unter euch sein, damit die, so rechtschaffen sind, unter euch offenbar werden.²⁰ Wenn ihr nun zusammenkommt, so hält man da nicht das Abendmahl des HERRN.²¹ Denn ein jeder nimmt beim Essen sein eigenes Mahl vorweg, und einer ist hungrig, der andere betrunken.²² Habt ihr denn nicht Häuser, wo ihr essen und trinken könnt? Oder verachtet ihr die Gemeinde Gottes und beschämt die, die nichts haben? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch loben? Hierin lobe ich euch nicht.²³ Denn ich habe es von dem HERRN empfangen, was ich euch weitergegeben habe: Der HERR Jesus in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot,²⁴ dankte und brach's und sprach: Nehmt, esst, das ist mein Leib, der für euch gebrochen wird; dies tut zu meinem Gedächtnis.²⁵ Desgleichen nahm er auch den Kelch nach dem Mahl und sprach: Dieser Kelch ist der neue Bund in meinem Blut; das tut, sooft ihr daraus trinkt, zu meinem Gedächtnis.²⁶ Denn sooft ihr von diesem Brot esst und von diesem

1 Corinthians 11

many are weak and sickly among you, and many sleep.³¹ For if we would judge ourselves, we should not be judged.³² But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.³³ Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.³⁴ And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

Kelch trinkt, verkündigt ihr den Tod des HERRN, bis er kommt.²⁷ Wer nun unwürdig von diesem Brot isst oder aus dem Kelch des HERRN trinkt, der wird schuldig sein an dem Leib und Blut des HERRN.²⁸ Der Mensch prüfe aber sich selbst, und so esse er von diesem Brot und trinke von diesem Kelch.²⁹ Denn wer unwürdig isst und trinkt, dass er den Leib des HERRN nicht achtet, der isst und trinkt sich selber zum Gericht.³⁰ Darum sind auch viele Schwache und Kranke unter euch, und ein guter Teil sind entschlafen.³¹ Denn wenn wir uns selber richteten, so würden wir nicht gerichtet.³² Wenn wir aber vom HERRN gerichtet werden, so werden wir gezüchtigt, damit wir nicht samt der Welt verdammt werden.³³ Darum, meine lieben Brüder, wenn ihr zusammenkommt, um zu essen, so wartet aufeinander.³⁴ Hungert aber jemand, so esse er daheim, damit ihr nicht zum Gericht zusammenkommt. Das andere will ich ordnen, wenn ich komme.